

**Zeitschrift:** Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

**Herausgeber:** Société fribourgeoise d'éducation

**Band:** 38 (1909)

**Heft:** 1

**Artikel:** L'édition vaticane de chant grégorien [suite]

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1039363>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'Édition vaticane de chant grégorien.

(Suite)

L'exécution du chant grégorien gagnera beaucoup si, avant de chanter, on lit au préalable, avec soin, le texte, en se conformant aux quelques règles de prononciation, d'accentuation et de ponctuation que nous avons indiquées. Il sera bon aussi, surtout pour les chants du commun de la Messe, de lire aux chanteurs une traduction approuvée, afin qu'au moins pour cela, ils sachent ce qu'ils chantent. Ensuite on commencerà l'étude de la musique adaptée à ces textes.

### II. La musique.

Notre étude nous conduit donc à parler de tous les signes qui surmontent le texte, c'est-à-dire : *a)* des lignes, *b)* des clefs, *c)* de l'armature, *d)* de la mesure ou mouvement, *e)* des notes, *f)* des barres, *g)* des signes particuliers.

Comme nous l'avons dit, nous n'avons en vue que le « Kyriale vaticanicum », édition Pustet-Mathias, notation moderne, et nous visons non pas à la science, mais à la pratique.

#### a) LES LIGNES

Le chant grégorien est habituellement, du moins jusqu'à nos jours, noté sur quatre lignes. C'est le procédé traditionnel et l'on peut fort bien l'employer encore. Cependant, avec beaucoup de raisons, l'édition dont nous parlons est écrite en notation moderne, c'est-à-dire qu'on y emploie les cinq lignes de la portée usitée en musique moderne, et même les lignes additionnelles.

Il faudra donc se souvenir qu'en clef de sol (la seule adoptée) quand il n'y a ni dièze, ni bémol à la clef, les demi-tons naturels se trouvent entre la 1<sup>re</sup> ligne et le 1<sup>er</sup> interligne, entre la 3<sup>me</sup> ligne et le 3<sup>me</sup> interligne, entre le 4<sup>me</sup> interligne et la 5<sup>me</sup> ligne ; ceci est de l'essence de la notation. L'addition d'un bémol ou d'un dièze à la clef, de même le ♭ ou le ♯ accidentel changeront la place des demi-tons.

Quant à la connaissance des notes, des intervalles, du solfège en un mot, nous renvoyons les chanteurs aux méthodes en usage <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Par exemple, à la méthode employée au Conservatoire de Fribourg, au Collège St-Michel et à l'Ecole normale, à la portée d'un chacun : « Solfège théorique et pratique ». 1<sup>re</sup> partie. A. Gilis.

On fait dans notre pays un usage absolument trop restreint des méthodes de solfège, et un grand nombre de nos chanteurs et de nos sociétés de chant, tant profanes que religieux, en subissent les néfastes conséquences.

b) LES CLEFS

La clef de sol est la seule en usage dans le « Kyriale », ce qui est une immense simplification de la notation carrée traditionnelle avec ses deux clefs sur diverses lignes. La boucle de la clef se trouvant sur la deuxième ligne, le sol se trouve là. Le signe graphique de la clef de sol : est une corruption du G ancien qui désignait la note sol.

c) L'ARMATURE

Le plus souvent il n'y a ni dièze, ni bémol à la clef; le morceau est alors dit : au naturel, c'est-à-dire qu'il n'est pas transposé. Dans ce cas il ne peut y avoir dans le courant du morceau : 1<sup>o</sup> aucun dièze accidentel; 2<sup>o</sup> un bémol seulement, celui du *si* (avec le bécarré qui l'annulera), cela par le fait que seul le *si* peut être bémolisé en chant grégorien. Voir pages 8 et 9.

Disons-le en passant : l'accompagnement d'orgue du chant grégorien doit, en principe, suivre, lui aussi, cette règle; il doit être *diatonique*, c'est-à-dire bannir de son harmonisation, en principe au moins, tout accident, sauf le *si* ♭ qui a droit de cité. Cette règle est souvent bien brutalement violée. Aussi, l'harmonisation du 8<sup>me</sup> mode, au naturel, ne peut en aucune façon contenir un *fa* ♯... et pourtant!?! (A suivre.)

---

Bilan géographique et historique de l'Europe

ANNÉE 1908

**Belgique et Congo belge.** — Commençons notre revue de cette année par la petite Belgique, petite parmi les grands Etats européens, mais grande désormais dans le monde par l'annexion qu'elle vient de faire d'un empire tout entier, l'Etat indépendant du Congo.

Ainsi, voilà réalisé ce rêve de tous les vrais patriotes belges, qui ont eu foi dans le bon sens public et dans la sagesse du Parlement, pour ne pas laisser tomber en des mains étrangères la magnifique colonie créée par leur roi Léopold II, avec le concours de centaines de Belges, qui ont noblement travaillé en terre africaine, depuis trente ans.

Comment la Belgique, si longtemps assujettie à la domination étrangère, est-elle parvenue, après vingt siècles d'histoire, à dominer elle-